

DOI: 10.31696/2618-7302-2024-2-130-138

О В. М. БЕЙЛИСЕ (1923–2001)

© 2024

З. А. Саидов¹

Статья посвящена анализу научного наследия выдающегося ученого-востоковеда Вольфа Менделевича Бейлиса, доктора исторических наук, профессора. Кратко описаны основные направления научно-исследовательской деятельности В. М. Бейлиса, представлен обзор его главных трудов по восточному историческому источниковедению. Дана оценка его вкладу в изучение средневековых арабских письменных памятников как исторических источников и разработке методики их исследования.

Ключевые слова: В. М. Бейлис, востоковед, арабские письменные памятники, исторические источники, Луганский государственный педагогический университет

Для цитирования: Саидов З. А. О В. М. Бейлисе (1923–2001). *Вестник Института востоковедения РАН*. 2024. № 2. С. 130–138. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-2-130-138

ABOUT V. M. BEYLIS (1923–2001)

Ziyavudin A. Saidov

The article deals with analysis of the academic heritage of outstanding Arabist, doctor of history, professor Wolff Baylis, who would have been 100 years old this year. It presents the researches of W.M. Baylis, overviews his major works on historical source studies, his contributions to the study of Arab written records as historical sources and development of a methodology for their research

Keywords: W. M. Baylis, Arab written records, historical records, Lugansk state pedagogical university

For citation: Saidov Z.A. About V. M. Beylis (1923–2001). *Vestnik Instituta vostokovedenija RAN*. 2024. No. 2. Pp. 130–138. DOI: 10.31696/2618-7302-2024-2-130-138

19-20 мая прошлого года на базе Луганского государственного педагогического университета прошла мемориальная научно-практическая конференция «Проблемы историографии, источниковедения и истории Востока», посвященная 100-летию со дня рождения доктора исторических наук, профессора В. М. Бейлиса. Очередной раз университет отдал дань уважения памяти человеку, прекрасному историку и педагогу, посвятившему свою жизнь изучению средневековых арабских источников, с чьим именем связано становление и развитие уникального центра востоковедных исследований на Луганщине.

¹ Саидов Зиявудин Абасович, кандидат исторических наук, доцент кафедры всемирной истории и международных отношений Луганского государственного педагогического университета, г. Луганск (Луганская Народная Республика); ziyavudin59@mail.ru

Ziyavudin A. Saidov, PhD (Hist.), Associate Professor of the Department of World History and International Relations, Lugansk State Pedagogical University, Lugansk (Luhansk People's Republic); ziyavudin59@mail.ru

Вольф Менделевич Бейлис родился 24 марта 1923 г. в городе Василькове Киевской области Украинской ССР. После киевской СШ № 19 в 1940 г. В. М. Бейлис поступил на историко-филологический факультет Киевского государственного университета им. Т. Г. Шевченко. Уже на первом курсе Вольф Менделевич увлёкся Арабским Востоком. Существенное влияние на такой выбор оказал выдающийся арабист, филолог, ученик и сподвижник академика А. Е. Крымского Тауфик Гаврилович Кезма (1882–1958), руководивший факультативным курсом изучения арабского языка для студентов и аспирантов на историческом факультете университета. Обучение в университете и занятия арабским языком были прерваны началом Великой Отечественной войны. Вольф Бейлис уже в июле 1941 г. был мобилизован в ряды Красной армии и зачислен курсантом в Томское артиллерийское училище, которое окончил в звании младшего лейтенанта. С июня 1942 г. сначала в должности командира взвода, а затем артиллерийской батареи 16-й мотострелковой бригады 25-го танкового корпуса воевал под Воронежем, на Дону и в Донбассе. В феврале 1943 г. был тяжело ранен под Павлоградом Днепропетровской области и оказался на захваченной немцами территории. После освобождения оккупированной территории в августе 1943 г. В. М. Бейлис вернулся в действующую армию и в должности командира противотанковой пушки отдельного штурмового батальона III Украинского фронта участвовал в боях за освобождение Украины. Прошел сквозь ряд кровавых сражений, в том числе Яско-Кишиневскую наступательную операцию, снова получил ранение. В феврале 1945 г. командир взвода полковой артиллерии младший лейтенант В. М. Бейлис был награждён орденом Красной Звезды, а в мае того же года — медалью «За победу над Германией».

После демобилизации в 1946 г. из рядов Красной армии В. М. Бейлис вернулся на исторический факультет КГУ им. Т. Г. Шевченко, где продолжил своё образование. Помимо обязательного курса обучения Вольф Менделевич в 1946–1950 гг. усиленно занимался изучением арабского языка под руководством своего наставника Т. Г. Кезмы, а на последних курсах обучения сосредоточился на штудировании специальной литературы в местных востоковедческих книжных фондах, значительную часть которых составляла коллекция академика А. Е. Крымского. Итогом его студенческих научно-исследовательских стараний, направленных на изучение сведений средневековых арабских авторов по истории стран и народов Советского Союза, стала дипломная работа на тему: «Хроника Мухаммада ан-Несави как источник по истории Средней Азии и Закавказья».

В 1950 г. В. М. Бейлис, окончив университет с отличием, начал свою профессиональную деятельность в СШ № 1 города Чернобыля Киевской области и проработал здесь сначала в качестве учителя истории, затем завуча и директора школы до 1964 г.

При всей занятости учебной и воспитательной работой в школе он целеустремленно продолжал заниматься изучением истории и культуры арабского мира, а также приложил немало усилий для создания в Киеве центра восточных исследований. Летом 1960 г., когда он уже получил признание как знаток языка, истории и культуры арабского мира, руководство Государственной публичной библиотеки УССР пригласило его для транскрибирования и перевода названий книг на восточных языках из личной библиотеки А. Е. Крымского. За два месяца работы он не только описал и систематизировал книги из коллекции А. Е. Крымского, но и подготовил докладную записку «О создании Кабинета востоковедения в системе АН УССР» на имя директора Института археологии АН УССР С. Н. Бибикова (1908–1988), отвечавшего тогда за развитие ориенталистики в украинской науке. В ней обосновывалась необходимость создания при Государственной публичной библиотеке УССР отдела Востока, где были бы собраны все книги из коллекции А. Е. Крымского и другая литература на восточных языках, а также необходимые справочные издания. Вольф Менделевич предлагал создать в Киеве исследовательский центр по подобию «арабских

кабинетов», функционировавших в Москве и Ленинграде в рамках Института народов Азии. По его задумке создание такой структурной единицы в системе науки УССР существенно продвинуло бы дело развития востоковедения в республике. Старания В. М. Бейлиса, поддержанные другими сподвижниками востоковедной науки в Украине, в конечном итоге побудили руководящие чины Академии наук обратить внимание на развитие ориенталистики в республике, и в 1964 г. при Институте истории АН УССР был создан Отдел истории зарубежных стран Востока.

В 1955 г. В. М. Бейлис поступил на заочное отделение аспирантуры сектора истории СССР периода феодализма Института истории АН СССР. Его научным руководителем был назначен известный советский востоковед, специалист по средневековой истории Ближнего и Среднего Востока, заведующий Восточным отделом исторического факультета МГУ Борис Николаевич Заходер (1898–1960). В период учёбы в аспирантуре Вольф Менделевич познакомился с молодыми арабистами, ставшими впоследствии известными советскими учёными-востоковедами, — З. М. Бунятовым, А. П. Новосельцевым, Л. А. Семёновой, П. А. Грязневичем и др. Продолжительная дружба и научное сотрудничество с ними оказали огромное влияние на его последующую научно-исследовательскую работу. Важную роль в становлении В. М. Бейлиса как исследователя сыграл харьковский востоковед профессор А. П. Ковалевский, которого наряду с Т. Г. Кезмой можно отнести к числу его наставников.

Еще во время обучения в аспирантуре Вольф Менделевич получил признание как специалист по арабскому Востоку, стал сотрудничать с энциклопедическими изданиями. В 1959 г. начала издаваться многотомная Украинская советская энциклопедия. Для нее В. М. Бейлис подготовил статьи об арабских поэтах Абу Нувасе (756–814), ал-Мутанабби (915–965), ал-Маари (979–1057), арабском филологе, историке, литераторе Абу-л-Фарадже ал-Исфахани (897–967), об Александрийской библиотеке, ассасинах, писателе-мистике ал-Джахизе (775–868), о литературе Ливана, персидском поэте Саади (1181–1291), иракском поэте и филологе конца XIX — первой половины XX вв. Ааруфе ар-Русафи (1875–1945). В середине 1960-х годов Вольф Менделевич подготовил для Советской исторической энциклопедии статьи, посвященные выдающимся средневековым арабомусульманским учёным ал-Мас'уди (ок. 896–956), ал-Мукаддаси (945/946–1000), ан-Нувайри (1279–1332), а также европейским востоковедам Теодору Нельдеке (1836–1930), Христиану Снук-Хюргронье (1857–1936) и Жозефу Рено (1795–1867) Его статьи об ал-Мас'уди и ал-Мукаддаси вошли также в Большую Советскую энциклопедию.

Кандидатская диссертация В. М. Бейлиса «Сочинения ал-Масуди как источник по истории Восточной Европы X века» была выполнена в классических традициях отечественной арабистики и явилась продолжением начатой в 30-е годы XX столетия работы советских учёных по изучению сведений средневековых арабских авторов об истории стран и народов на территории Советского Союза. Ее успешная защита прошла в 1963 г. в Институте народов Азии АН СССР [Бейлис, 1963, с. 24].

Формальное и фактическое признание в отечественном востоковедении как одного из выдающихся историков-арабистов второй половины прошлого столетия Вольф Менделевич получил в Луганске. В сентябре 1964 г. по результатам конкурса он был избран старшим преподавателем кафедры всеобщей истории Луганского педагогического института им. Тараса Шевченко (современный Луганский государственный педагогический университет) и проработал здесь доцентом, а затем профессором кафедры всемирной истории на протяжении 37 лет до своей кончины. Годы работы в Луганском вузе были заполнены активной учебно-воспитательной и продуктивной научно-исследовательской деятельностью. Здесь он читал лекции и вел семинары у студентов-историков по истории древнего мира и средних веков. Один из его первых студентов, впоследствии ректор

пединститута А. А. Климов, писал о нем: «Его эрудиция, глубина знаний, талант блестящего лектора, настоящая интеллигентность, принципиальность в соединении с доброжелательностью и порядочностью привлекали к нему всех, кому посчастливилось у него учиться» [Климов, 2010, с. 281].

Ещё во время работы над кандидатской диссертацией его внимание привлекли сведения ал-Масуди и других средневековых арабских авторов о Кавказском регионе. В 1963 г. Вольф Менделевич опубликовал обширную статью «Из истории Дагестана VI–XI веков. Сарир», ставшую первым в советском востоковедении цельным очерком по истории государства Сарир в средневековом Дагестане, положившим начало комплексному исследованию истории Восточного Кавказа этого периода на основе арабских источников [Бейлис, 1963, с. 24]. В том же году в переводе на русский язык было издано фундаментальное исследование «История Ширвана и Дербенда X–XI вв.» известного востоковеда В. Ф. Минорского (1877–1966), трудившегося в Англии [Минорский, 1963, с. 266]. В. Ф. Минорский, признанный в мировой ориенталистике как востоковед, исследователь истории, исторической географии, литературы и культуры народов Ирана и Кавказа, после ознакомления с публикацией В. М. Бейлиса высоко оценил его потенциал как арабиста, что предопределило их личное знакомство и последующее общение.

В. М. Бейлис, поддерживавший тесные связи с А. П. Ковалевским, не мог обойти вниманием главный предмет исследований своего наставника — важный и во многом уникальный источник по истории народов Восточной Европы «Рисале» Ибн Фадлана. Проанализировав опыт изучения сочинения Ибн Фадлана, Вольф Менделевич сформулировал как главную задачу в дальнейшем изучении этого крайне важного источника по раннесредневековой истории народов СССР более подробное исследование конкретных фактов, приводимых Ибн Фадланом, и сопоставление его сообщений с аналогичными сведениями таких средневековых арабских авторов, как ал-Истахри, Ибн Русте, ал-Масуди и др. [Бейлис, 1965, с. 150].

В середине 1960-х В. М. Бейлис приступил к изучению не изданного до этого времени и малоизученного раннесредневекового арабского источника, работа над которым оказалась делом трудоемким и существенно расширила его исследовательское поле. Речь идет о рукописи «Сборника рассказов, стихов и писем» сельджукского провинциального чиновника XI в. из Аррана Мас'уда ибн Намдара, фотокопия которой из арабского фонда Парижской национальной библиотеки в 1962 г. при содействии ленинградского востоковеда С. Б. Шишмана была получена азербайджанским коллегой и близким другом З. М. Буниятовым и передана луганскому арабисту [Буниятов, 1979, с. 12]. Подготовительная работа к введению в научный оборот данного произведения завершилась изданием в 1970 г. факсимиле «Сборника рассказов, стихов и писем» Мас'уда ибн Намдара в серии «Памятники письменности Востока». Издание уникального и сложнейшего по своей структуре арабского письменного источника существенно повлияло на признание в кругах отечественных востоковедов Вольфа Менделевича Бейлиса как одного из крупнейших исследователей в области восточного исторического источниковедения.

Результаты многолетней работы по переводу и анализу сочинения Мас'уда ибн Намдара были обобщены учёным в докторской диссертации «Сочинения Мас'уда ибн Намдара как источник по истории Аррана и Ширвана начала XII в. и памятник средневековой арабской литературы», успешная защита которой состоялась в 1975 г. в Институте истории АН Азербайджанской ССР [Бейлис, 1975, с. 53]. Диссертация как исторический нарратив, созданный на базе сведений Мас'уда Ибн Намдара об Арране и Ширване конца XI — начала XII вв., существенно расширила представления о провинциальной жизни в сельджукской империи в период ее заката. Как весомый вклад в развитие отечественной и мировой арабистики необходимо рассматривать

объемное приложение к диссертации, содержащее комментированный перевод всего текста сочинения Мас'уда ибн Намдара.

Дело в том, что крупнейшие представители восточного исторического источниковедения во Франции и Англии К. Каэн и В. Ф. Минорский, которые впервые в европейской ориенталистике обратились к оригинальной рукописи сочинения Мас'уда ибн Намдара, пришли к выводу о невозможности точного перевода текста памятника на европейские языки [Minorsky, 1949, p. 94]. Но блестящее владение арабским языком, глубочайшая эрудиция и невероятное трудолюбие Вольфа Менделевича в известном смысле опровергли такой вывод знаменитых востоковедов. Луганскому востоковеду удалось осуществить абсолютно адекватный оригиналу перевод на русский язык, исследовать и ввести в научный оборот поистине уникальный литературный памятник и исторический источник.

Работа над «Сборником» Мас'уда ибн Намдара, часть которого составляли стихи, генерировала новое направление научных изысканий В. М. Бейлиса в 1970-х — 1980-х годах — изучение средневековой арабской поэзии как исторического источника. Следующим сводом, над которым начал работать В. М. Бейлис, был сборник стихов арабского поэта эпохи Сельджукидов Абу Исхака Ибрахима ибн 'Усмана ибн Мухаммада ал-Калби ал-Ашхаби ал-Газзи (1049–1130) [Бейлис, 1984, с. 27], фотокопию рукописи которого в 1976 г. он также получил от З. М. Буниятова [Бейлис, 1982, с. 204]. В результате анализа сборника стихов ал-Газзи были выявлены и введены в научный оборот уникальные сведения о социально-политической истории Сельджукской империи в период ее кризиса, а также прояснены некоторые аспекты биографий таких известных личностей, как султан Санджар, ширваншах Фарибурз I, везир Баха' ад-Дин Рашид ад-Даулатайн и др. [Буниятов, Бейлис, 1974, с. 25]. В процессе исследования поэтической части сборника Масуда Ибн Намдара и дивана ал-Газзи Вольф Менделевич пришел к выводу, что материалы эпиграмм, панегириков и сатирических стихов не только представляют интерес для изучения развития самих этих жанров, но и позволяют более полно восстановить картину политической жизни Сельджукского государства периода его кризиса и упадка. Исходя из этого, он разработал собственные методические рекомендации для изучения подобных источников [Бейлис, 1984, с. 96].

Вольф Менделевич одновременно продолжил традиционные для него изыскание и анализ сведений арабских историков и географов IX–XII вв. о странах Восточной Европы и Древней Руси. Среди исследований подобного рода в первую очередь следует выделить статью о сведениях Мутахара ал-Макдиси (X в.) о народах Восточной Европы [Бейлис, 1969, с. 304]. В двух отдельных статьях, проанализировав сведения арабского географа и путешественника XII в. ал-Идриси (1100–1165) о Древней Руси и Причерноморье, автор идентифицировал все упомянутые арабским ученым географические названия данного региона [Бейлис, 1982, с. 204]. Многолетняя работа по идентификации топонимов и этнонимов Восточной Европы в процессе изучения сведений ал-Масуди и других средневековых арабских географов позволила Вольфу Менделевичу разработать свои ценные методические рекомендации по их исследованию: приводить в примечаниях к текстам все имеющиеся в рукописях варианты прочтения как собственных имён, так и всех иноязычных глосс; в комментариях указывать аргументы, позволяющие доказать достоверность отождествления того или иного онима; недостаточно доказанную достоверность (приемлемость) аргументировать подробно, приводя в комментариях все доводы за и против отождествления; в случае спорности отождествления или конъектуры уделять особое внимание критическому анализу идентификаций, предпринимавшихся ранее, и приводить аргументы, почему эти идентификации должны быть отвергнуты [Бейлис, 1989, с. 64–65].

В 80-е годы В. М. Бейлис начал работать над комментированным переводом второго сочинения ал-Мас'уди «Китаб ат-танбих ва-л-ишраф» («Книги предупреждения и пересмотра»), но в связи с болезнью не смог его завершить и передал перевод первой части произведения своей ученице — Т. М. Калининой, талантливому московскому арабисту, кандидату исторических наук, для завершения работы над ним и подготовки к печати. Благодаря стараниям Татьяны Михайловны произведение ал-Мас'уди в переводе Вольфа Менделевича на русский язык было опубликовано в 2021 г. [Ал-Мас'уди, Абу-л-Хасан, 2021, с. 664].

В 90-е годы прошлого столетия луганский ориенталист приступил к подготовке перевода извлечений из книги историка и хадисоведа Халифы ибн Хайята ал-'Усфури (777–854) «Та'рих» («История») о событиях арабо-хазарских войн и завоевательных походах арабских войск в Закавказье, горный Кавказ и Северное Предкавказье с 645 по 743 г. Комментированный перевод всех фрагментов «Та'рих» ал-'Усфури об арабо-хазарских войнах и их подробнейший текстологический анализ, осуществленные с привлечением широкого круга средневековых арабских географических и исторических сочинений, существенно пополнили информационную базу истории взаимоотношений Арабского халифата и Хазарского каганата в VII–VIII вв. [Бейлис, 2000, с. 32–53].

Вольф Менделевич был активным участником международных, всесоюзных и региональных научных конференций, среди которых можно выделить всесоюзные востоковедные конференции «Бартольдовские чтения». Они регулярно проводились в Москве по инициативе Института востоковедения АН СССР с 1974 по 1993 г., и в них принимали участие наиболее авторитетные ученые-ориенталисты страны. В. М. Бейлис дебютировал на Бартольдовских чтениях в 1975 г. с докладом о роли везирата в системе земельных пожалований Сельджукского государства и представил убедительные сведения из арабских источников, подтвердившие положение ряда советских и зарубежных востоковедов о прямой связи стабильности государственной системы державы Сельджукидов со степенью контроля со стороны центральной власти над земельными пожалованиями (икта) военной знати [Бейлис, 1975, с. 43–44]. На Бартольдовских чтениях 1982 г. В. М. Бейлис обратил внимание на роль духовенства в политических конфликтах и выступлениях городского населения периода кризиса государства Сельджукидов (конец XI — начало XII вв.) [Бейлис, 1975, с. 53]. А на юбилейных Бартольдовских чтениях 1984 г. Вольфом Менделевичем были озвучены два доклада — «К вопросу о коньектурах и попытках отождествления онимов в текстах арабских авторов IX–X вв. о Восточной Европе» и «Панегирическая поэзия как источник по политической истории и методы ее изучения (на материалах арабской поэзии конца XI — начала XII вв.)». В последующем содержание первого доклада развернуто было представлено в статье. В ней отмечалось, что обозначенная проблема чрезвычайно важна для источниковедов, поскольку они должны прибегать к коньектурам — изменениям правописания этнографических и географических терминов из средневековых трактатов вследствие сопоставления их со сведениями других произведений и современной терминологией, ибо в археографических публикациях арабских источников нередко ложные коньектуры терминов и необоснованные отождествления их с реальными географическими объектами. В связи с этим В. М. Бейлис, исходя из многолетнего опыта изучения средневековых арабских текстов, обозначил принципы обработки фрагментов восточных источников, исключающие ошибки и сомнительные объяснения [Бейлис, 1989, с. 52–66]. В 1987 г. на очередных Бартольдовских чтениях Вольф Менделевич обратил внимание на арабские биографические словари как наиболее массовый источник по истории культурной и духовной жизни в странах Арабского халифата. Им была сформулирована задача систематизации и анализа биографических сведений как источника по истории стран Ближнего и Среднего Востока, Закавказья и Центральной Азии в средние века. В. М. Бейлис, подчеркнув специфику средневековых арабских биографических

произведений как массового источника, указал на то, что привлечение данного типа источников к исследованиям по социальной и культурной истории средневекового Востока требует предварительной работы по оценке достоверности их известий и особенности передачи биографических данных [Бейлис, 1987, с. 112–116].

Основные направления научно-исследовательской работы профессора В. М. Бейлиса не только тесно переплетались с тематикой Бартольдовских чтений, но также расширили ее, обозначив новые перспективные темы научных изысканий в области восточного исторического источниковедения, с сформулированными в их рамках исследовательскими задачами и возможными путями их решения. Доклады В. М. Бейлиса имели не только важное теоретическое, но и практическое значение, поскольку представляли собой конкретные методические рекомендации для исследования средневековых арабских источников.

Свой научный поиск В. М. Бейлис плодотворно совмещал с редактированием и рецензированием востоковедных исследований и текстов переводов на русский язык средневековых арабских произведений, осуществленных его коллегами-арабистами Б. Н. Заходером, З. М. Буниятовым, Л. И. Надирадзе, Л. А. Семеновой, Т. М. Калининой, Н. М. Велихановой и др. Редактирование и рецензирование подобных изданий также характеризуют его как учёного колоссальной общей эрудиции и глубокого запаса знаний оригинальных текстов средневековых арабоязычных памятников, прекрасно владеющего навыками источниковедческого анализа.

Вольф Менделевич продолжает олицетворять луганское востоковедение и в наши дни. После его кончины в 2001 г. в Луганском государственном педагогическом университете был создан научно-исследовательский центр «Восток–Запад: теория и практика междивизиональных отношений» имени В. М. Бейлиса, и учебно-научной базой центра стали переданные в дар университету библиотека и личный архив ученого. К 85-летию ученого в 2008 г. был издан сборник статей с участием востоковедов из Луганска и других центров ориенталистики бывших советских республик [Бейлис, 2008, с. 255]. В 2013 г., к 90-летию со дня рождения ученого, на базе Луганского национального университета им. Тараса Шевченко прошла международная научная конференция с участием востоковедов из стран ближнего и дальнего зарубежья [Бейлис, 2013, с. 262]. 100-летие выдающегося ученого было отмечено проведением в стенах университета научной конференции с участием востоковедов из Луганска и Донецка, а также представителей Института востоковедения Российской академии наук. Все это демонстрирует, что имя профессора В. М. Бейлиса рельефно вписано как в историю Луганского государственного педагогического университета, так и в историю отечественного востоковедения.

Литература / References

Ал-Мас‘уди, Абу-л-Хасан. *Книга предупреждения и пересмотра [Текст]: издание подготовили по материалам В. М. Бейлиса [и др.]*. Перевод с арабского В. М. Бейлиса. М., 2021 [Al-Mas‘udi, Abu-l-Hassan. *The Book of Prevention and Revision [Text]: the publication based on the materials of V. M. Baylis [et al.]*. Abu-Hassan al-Mas‘udi; translated from Arabic by V. M. Baylis; Moscow, 2021 (in Russian)].

Бейлис В. М. *Сочинения ал-Масуди как источник по истории Восточной Европы X века: Автореферат дисс. ...канд. ист. наук*. Акад. наук СССР. Ин-т народов Азии. М., 1963 [Beylis V. M. *The writings of al-Masudi as a source on the history of Eastern Europe of the 10th century: An abstract of the dissertation for the degree of Candidate of Historical Sciences*. Academy of Sciences of the USSR. The Institute of the Peoples of Asia. Moscow, 1963 (in Russian)].

Бейлис В. М. Из истории Дагестана VI–XI веков. Сарир. В. М. Бейлис *Исторические записки*. М., 1963. Т. 73. С. 249–266 [Beylis V. M. From the history of Dagestan of the VI–XI centuries. Sarir. V. M. Beylis. *Historical notes*. Moscow, 1963. Vol. 73. Pp. 249–266 (in Russian)].

Бейліс В. М. П'ять виданнь книги Ібн Фадлана. *Український історичний журнал*. 1965. № 3. С. 145–151 [Beylis V. M. Five editions of The Book of Ibn Fadlan. *Ukrainian historical journal*. 1965. No. 3. Pp. 145–151 (in Ukrainian)].

Бейліс В. М. Народы Восточной Европы в кратком описании Мутаххара ал-Макдиси. В. М. Бейліс. *Восточные источники по истории народов Юго-Восточной и Центральной Европы*. [Т.] 2. М., 1969. С. 304–320 [Beylis V. M. Peoples of Eastern Europe in a brief description of Mutahkhar al-Makdisi. V. M. Beylis. *Oriental sources on the history of the peoples of Southeastern and Central Europe*. [T.] 2. Moscow, 1969. Pp. 304–320 (in Russian)].

Бейліс В. М. О роли визирата в системе феодальных пожалований в Сельджукском государстве. *Бартольдские чтения*. М., 1975. С. 43–44 [Beylis V. M. On the role of the Vizierate in the system of feudal grants in the Seljuk state. *Bartold readings*. Moscow, 1975. Pp. 43–44 (in Russian)].

Бейліс В. М. Сочинение Мас'уда ибн Намдара как источник по истории Аррана и Ширвана начала XII века и памятник средневековой арабской литературы. Автореф. дисс. ... д-ра ист. наук: (07.00.09) АН АзССР. Отд-ние обществ. наук. Баку, 1975 [Beylis V. M. *The work of Mas'ud ibn Namdar as a source on the history of Arran and Shirvan at the beginning of the XII century and a monument of medieval Arabic literature. Thesis for the degree of Doctor of Historical Sciences: (07.00.09)*. Academy of Sciences of the Azerbaijan SSR. Social Sciences Department. Baku, 1975 (in Russian)].

Бейліс В. М. К вопросу о роли духовенства в политических конфликтах и выступлениях горожан в период кризиса государства Сельджукидов (конец XI — начало XII вв.). *Бартольдские чтения*. 1982. Тезисы докладов и сообщений. М., 1982. С. 7–9 [Beylis V. M. On the role of the clergy in political conflicts and speeches of citizens during the crisis of the Seljukid state (late XI — early XII century). *Bartold readings*. 1982. *Abstracts of reports and communications*. М., 1982. Pp. 7–9 (in Russian)].

Бейліс В. М. Ал-Идриси о Восточном Причерноморье и юго-восточной окраине русских земель. *Древнейшие государства на территории СССР: Материалы и исследования*. [Ежегодник]. М., 1982. С. 204–220 [Beylis V. M. Al-Idrisi on the Eastern Black Sea region and the southeastern outskirts of the Russian lands. *The ancient states on the territory of the USSR: Materials and research*. [Yearbook]. Moscow, 1982. Pp. 204–220 (in Russian)].

Бейліс В. М. Политические мотивы в творчестве арабского поэта ал-Газзи (441/1049–50–524/1129–1130). *Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования*. Ежегодник, 1976–1977. М., 1984. С. 27–53 [Beylis V. M. Political motives in the work of the Arab poet al-Gazzi (441/1049–50–524/1129–1130). *Written monuments of the East. Historical and philological research*. Yearbook, 1976–1977. Moscow, 1984. Pp. 27–53 (in Russian)].

Бейліс В. М. Панегирическая поэзия как источник по политической истории и методы ее изучения (на материалах арабской поэзии конца XI — начала XII вв.). *Бартольдские чтения* 1984. М., 1984 [Beylis V. M. Panegyric poetry as a source on political history and methods of its study (based on the materials of Arabic poetry of the late XI — early XII centuries). *Bartold readings*. Moscow, 1984 (in Russian)].

Бейліс В. М. Некоторые аспекты изучения биографических известий средневековых арабских авторов. *Бартольдские чтения*. Тезисы докладов и сообщений. М., 1987. С. 112–116. [Beylis V. M. *Some aspects of the study of biographical news of medieval Arab authors* *Bartold readings Abstracts of papers and communications*. Moscow, 1987. Pp. 112–116 (in Russian)].

Бейліс В. М. Ал-Идриси о портах черноморского побережья и связях между ними. *Торговля и мореплавание в бассейне Черного моря в древности и средние века*. Ростов-на-Дону, 1988. С. 67–76 [Beylis V. M. Al-Idrisi on the ports of the Black Sea coast and the connections between them. *Trade and navigation in the Black Sea basin in antiquity and the Middle Ages*. Rostov-on-Don, 1988. Pp. 67–76 (in Russian)].

Бейліс В. М. К вопросу о конъюктурах и о попытках отождествления этнонимов и топонимов в текстах арабских авторов IX–XIII вв. о Восточной Европе. *Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины*. Вып. 1. М., 1989. С. 52–66 [Beylis V. M. On the question of conjunctures and attempts to identify ethnonyms and toponyms in the texts of the IX–XIII centuries Arab authors about Eastern Europe. *Oriental historical source studies and special historical disciplines*. Issue 1. Moscow, 1989. Pp. 52–66 (in Russian)].

Бейлис В. М. Сообщение Халифы ибн Хаййата ал-Усфури об арабо-хазарских войнах VII — первой половины VIII вв. *Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования 1998 г.* М.: Наука, 2000. С. 32–53 [Beylis V. M. The message of Khalifa ibn Hayyat al-Ufuri about the Arab-Khazar wars of the VII–first half of the VIII century. *The ancient states on the territory of the USSR. Materials and research 1998.* Moscow, 2000. Pp. 32–53 (in Russian)].

Бунятов З. М., Бейлис В. М. Арабский поэт ал-Газзи и ширваншах Фарибурз I. *Известия АН Азербайджанской ССР.* 1979. № 4. С. 25–44 [Buniyatov Z. M., Beylis V. M. The Arab poet al-Gazzi and Shirvanshah Fariburz I. *Newletter of the Azerbaijan Academy of Sciences.* 1979. No. 4. Pp. 25–44 (in Russian)].

Климов А. О. Люди Луганського національного університету. *Історичні краєзнавчі розвідки.* Луганськ, 2010. С. 279–283 [Klimov A. A. *People of Luhansk National University. Local History Studies.* Lugansk, 2010. Pp. 279–283 (in Ukrainian)].

Мас'уд ибн Намдар. *Сборник рассказов, писем и стихов. Факсимиле текста, предисл. и указатели В. М. Бейлиса.* М.: Наука, 1970 [Mas'ud ibn Namdar. *Collection of short stories, letters and poems.* Facsimile of the text, preface and indexes by V. M. Baylis. Moscow: Nauka, 1970 (in Russian)].

Минорский В. Ф. *История Ширвана и Дербенда X–XI вв.* Отв. ред. А. А. Али-Заде. М., 1963 [Minorsky V. F. *The history of Shirvan and Derbend of the X–XI centuries* Ed. by A. A. Ali-Zade. Moscow, 1963 (in Russian)].

Проблеми джерелознавства, історіографії та історії Сходу: Матеріали міжнарод. наук. конф., присвяченої 90-річчю з дня народження проф. Вольфа Менделевича Бейлиса (1923–2001 рр.) (15–16 травня 2013 р., м. Луганськ). Луганськ, 2013 [Problems of source studies, historiography and history of the East: materials of International Studies. Conference dedicated to the 90th anniversary of the birth of Professor Wolf Mendeleovich Beylis (1923–2001) (May 15–16, 2013, Luhansk). Luhansk, 2013 (in Ukrainian)].

Проблемы историографии, источниковедения и истории Востока: Сб. науч. статей памяти проф. В. М. Бейлиса. Луганск, 2008 [Problems of historiography, source studies and the history of the East: Collection of research articles in commemoration of Prof. V. M. Beylis. Lugansk, 2008 (in Russian)].

Minorsky V. et Claude Cahen. Le recueil transcaucasien de Masud b. Namdar. *Journal Asiatique.* T. CCXXXVII. 1949. Fasc. 1. P. 94–132.